



ГРОМАДСЬКА СПІЛКА

**МЕРЕЖА  
ПРАВОВОГО  
РОЗВИТКУ**

**06 червня 2024 року**

**ЗАПИТ НА ПРОПОЗИЦІЇ № LDN\_2024\_06/06**

**ГРОМАДСЬКОЇ СПІЛКИ “МЕРЕЖА ПРАВОВОГО РОЗВИТКУ”**

**НА ЗАКУПІВЛЮ**

**ПОСЛУГ ПЕРЕКЛАДУ**

**Кінцевий термін подачі заявок: 26 червня 2024 року до 19:00 за київським часом**



ГРОМАДСЬКА СПІЛКА

# МЕРЕЖА ПРАВОВОГО РОЗВИТКУ

## ЗНАЙОМСТВО

Мережа правового розвитку (МПР) – це спілка організацій громадянського суспільства, які сприяють людиноцентричному правосуддю шляхом надання безоплатної правової допомоги, правової просвіти, досліджень, стратегічної адвокації та впровадження інших інструментів посилення правових можливостей з 2009 року.

Сьогодні спілка об'єднує [організації з більшості регіонів України](#). Ці організації, на базі яких створені офіси Мережі, надають населенню базову інформацію з правових питань, активно співпрацюють з місцевим самоврядуванням для дослідження та розв'язання проблем громад, впроваджують альтернативні способи вирішення конфліктів, розвивають громади та місцеве лідерство.

Детальніше за посиланням: <https://ldn.org.ua/>

### 1. МЕТА ТА ЗМІСТ ЗАПИТУ

*Громадська спілка “Мережа правового розвитку” оголошує відкритий тендер на закупівлю послуг перекладу.*

**Кінцевий термін подачі заявок: 26 червня 2024 року до 19:00 за київським часом.**

Запитання щодо тендеру можна надсилати в електронному вигляді за ел.поштою: [procurement@ldn.org.ua](mailto:procurement@ldn.org.ua) до **25 червня 2024 року**.

### 2. ВИМОГИ ТА УМОВИ ЗАПИТУ

**Зайнятість:** часткова зайнятість

**Місце надання послуг:**

- онлайн - Zoom, MS Teams
- оффлайн - м. Київ, м. Миколаїв, інші населені пункти за вимоги Замовника

**Перелік обов'язків:**

- забезпечення усного перекладу (синхронний, послідовний) (українська-англійська-українська) під час заходів (онлайн та оффлайн),
- забезпечення письмового перекладу різнопланової документації (статей, буклетів, фінансових документів, програмних звітів тощо) (українська-англійська-українська),
- редагування текстів англійською / українською мовами.

Учасники тендеру можуть запропонувати пропозицію на один з вищевказаних послуг, або на всі види вказаних послуг (див. Додаток В).



ГРОМАДСЬКА СПІЛКА

# МЕРЕЖА ПРАВОВОГО РОЗВИТКУ

## Вимоги до учасника тендеру:

- Релевантна освіта
- Досвід роботи від 5-ти років.
- Підтверджений досвід надання послуг письмового та усного перекладу (українська-англійська-українська).
- Реєстрація ФОП (3 група) або готовність зареєструвати ФОП.
- Кандидат/ка готовий/а до відряджень у громади Миколаївської та Херсонської областей.

## 3. ПРАВИЛА ПОДАННЯ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ

Цінові пропозиції повинні бути підготовлені на основі вказівок, викладених у цьому Запиті на пропозиції.

Повні заявки повинні надаватись **українською мовою** в одному екземплярі на електронну пошту [procurement@ldn.org.ua](mailto:procurement@ldn.org.ua) із маркуванням: «№LDN\_2024\_06/06 Тендер на закупівлю послуг перекладу» не пізніше **19:00, 26 червня 2024 року**.

Будь ласка, зверніться до наступних Додатків і використовуйте їх, щоб підготувати свою пропозицію. Ваша пропозиція повинна містити наступне:

- Підписана Тендерна форма, заповнена за зразком та надіслана у форматі .pdf (див. Додаток А)
- Підписана Технічна специфікація, заповнена за зразком та надіслана у форматі .pdf (див. Додаток Б)
- Підписана Фінансова пропозиція, заповнена за зразком та надіслана у форматі .pdf (див. Додаток В)
- Копія витягу з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців та копія свідоцтва про реєстрацію платника єдиного податку (для ФОП) або лист-згода зареєструвати ФОП 3-ї групи у разі відбору.
- Резюме.
- Інформаційна довідка з контактами замовників про виконання послуг письмового та/або усного перекладу (українська-англійська-українська).
- Рекомендації за наявності.

### **Важливо!**

У разі ненадання вищезазначених обов'язкових документів заявка може вважатися



ГРОМАДСЬКА СПІЛКА

# МЕРЕЖА ПРАВОВОГО РОЗВИТКУ

**НЕДІЙСНОЮ** і буде автоматично відхилена.

Заявки, надіслані на іншу адресу або в іншій формі, ніж це передбачено цим Запитом, або у випадку яких не дотримано належного рівня конфіденційності, або отримані після вказаної дати та часу, **буде відхилено.**

Учасник тендеру несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням своєї пропозиції, Заявник не несе відповідальності за ці витрати, незалежно від проведення чи результату тендерного процесу.

### **3.1. ЗМІСТ ТЕНДЕРНОЇ ФОРМИ**

Учасник тендеру повинен заповнити дані про себе як учасника тендеру та вказати нижче перелік документів, які він/вона подає до заявки.

Додаток А. Тендерна форма - заповніть, підпишіть та надішліть у форматі .pdf

### **3.2. ЗМІСТ ТЕХНІЧНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

Учасник тендеру повинен заповнити таблицю, вказавши всю необхідну інформацію про запропоновані послуги.

Додаток Б. Технічна специфікація - заповніть, підпишіть та надішліть у форматі .pdf

### **3.1. ЗМІСТ ФІНАНСОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

Учасник тендеру повинен заповнити таблицю, вказавши запропоновані послуги, які будуть надаватись, їх ціну та вартість, а також термін дії фінансової пропозиції. У фінансовій пропозиції потрібно дотримуватись використання одиниці “година” та “сторінка” у відповідних полях.

Фінансова пропозиція подається у валюті гривня.

Додаток В. Фінансова пропозиція - заповніть, підпишіть та надішліть у форматі .pdf

**Важливо!**



ГРОМАДСЬКА СПІЛКА

## МЕРЕЖА ПРАВОВОГО РОЗВИТКУ

Учасник, який переможе, буде зобов'язаний підтримувати модель запропонованої ціни протягом терміну дії Договору.

#### 4. ПРОЦЕС ТА МЕТОД ОЦІНКИ ЗАЯВОК

Якщо на етапі адміністративної оцінки пропозиції учасник тендеру не відповідає вказаним вимогам, подальша оцінка припиняється.

##### Критерії оцінки пропозицій:

- Адміністративна оцінка - Наявність повного пакету документів.
- Технічна оцінка - Відповідність Технічній специфікації та наявного досвіду.
- Фінансова оцінка - Прийнятна вартість послуг.

Замовник залишає за собою право:

- зв'язатися з будь-якою компанією чи особою, вказаною постачальником у якості тих, хто надали рекомендацію.
- запросити у підрядника будь-які додаткові або підтверджувальні дані.
- прийняти будь-яку Заявку повністю або частково.
- вступити у переговори з обраним підрядником.

Реалізацію контракту буде доручено постачальнику, компетенції якого є найвищими, а ціна найнижчою. Пропозиція вважається технічно прийнятною, якщо вона відповідає наступним мінімальним технічним критеріям: усі вищезгадані документи, що повинні супроводжувати Заявку, було надано, запропоновані послуги відповідають необхідним специфікаціям. Крім того, після первинної оцінки заявок, відібрані підрядники будуть виконувати технічне завдання з перекладу.

#### 5. ЧИННІСТЬ ЗАЯВОК

Заявки повинні зберігати свою чинність **не менше 30 днів** після їх відкриття, якщо інше не передбачено спеціальними умовами та положеннями.

У виняткових випадках, до закінчення терміну дії пропозиції, Заявник може вимагати від учасників торгів продовжити термін дії їхніх пропозицій. Запит та відповідь на нього оформляються письмово. Учасник торгів може відмовитися від продовження терміну дії своєї пропозиції, і в цьому випадку він може відкликати свою пропозицію. Учасник тендеру, який погоджується на запит, не зобов'язаний або не має права змінювати свою пропозицію. Усі ціни залишаються фіксованими до закінчення терміну



ГРОМАДСЬКА СПІЛКА

## **МЕРЕЖА ПРАВОВОГО РОЗВИТКУ**

дії пропозиції, до якого укладається договір.

### **6. УКЛАДАННЯ ДОГОВОРУ**

Реалізацію контракту буде доручено постачальнику, який вніс технічно прийнятну пропозицію з найнижчою ціною, чиї послуги є прийнятними з комерційної та технічної точки зору, компетенції є найвищими та чия заявка відповідає усім інструкціям, умовам та положенням, наведеним у Запиті на пропозиції, за умови, що заявка є розсудливою і відповідає інтересам Замовника.

З підрядником буде заключено договір, в якому буде детально визначено умови співпраці.